
LONDRES – Grupo temático 2 de ATLAS II: La globalización de la ICANN – Sesión 2

Domingo, 22 de junio de 2014 – 08:00 a 10:30

ICANN – Londres, Inglaterra

SILVIA VIVANCO: ...Aquí en Londres, domingo, 22 de junio de 2014. Buenos días, buenas tardes, buenas noches, a todos nuestros participantes remotos. Éste es el Grupo temático de ATLAS II - Globalización de la ICANN, sesión 2. Esta reunión no se interpreta, pero recuerden decir sus nombres al hablar para que quede registro en los audios a transcribir. Ahora le doy la palabra a Seth para comenzar con esta sesión.

SETH REISS: Gracias. Mi nombre es Seth Reiss. Bienvenidos al segundo día de nuestro Grupo temático 2 sobre globalización. Silvia, ¿puede repasar la agenda de hoy para que todos sepan cuándo empiezan las sesiones y cuándo son nuestros recesos?

oSILVIA VIVANCO: Bien. La agenda está publicada allí. Básicamente, pueden tomarse un

SILVIA VIVANCO: Bien. La agenda está publicada allí. Básicamente, pueden tomarse un receso cuando quieran. No tenemos un cronograma específico. La hora del almuerzo será, también, cuando lo deseen. Puede ser a las 12:30 o a las 13:00 hs. Comenzamos a las 15:00 hs. en punto.

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también pudo haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archivo de audio, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

SETH REISS:

Gracias. Creo que intentaremos abordar dos temas, en primer lugar. Uno, intentaremos resumir la pregunta tres, para ponerla en perspectiva; lo que discutimos ayer. Asimismo, romperemos el hielo donde nos presentaremos a la persona que está a nuestra izquierda. No obstante, no estoy seguro de tener la posibilidad de hablar con la persona sentada a nuestra izquierda. Mi sugerencia es que nos presentemos hoy. No lo hicimos ayer. Después del almuerzo, nos presentaremos a la persona a nuestra izquierda y nos dirá algo sobre ella que no supimos antes.

Descubran quién es la persona que está a su izquierda ahora. Asegúrense de hablar con ella durante el almuerzo y de preguntarle algunas cosas que nos puedan contar que no conoceremos en las presentaciones de hoy. Mi nombre es Seth Reiss. Soy su moderador asistente, si bien creo que hoy estoy solo. Nos dijeron que Chery estará observando, por lo que si no nos portamos bien, creo que la escucharemos. Soy representante de una Estructura At-Large (ALS).

Ha participado en la ICANN desde el año 2007, Puerto Rico, básicamente como representante de una ALS de la NARALO. Estuve en el Equipo de Revisión del WHOIS y participé en actividades del ALAC. ¿Garth?

GARTH BRUEN:

Mi nombre es Garth Bruen y soy el Presidente de la NARALO. Este es mi segundo año como Presidente. Comencé a participar en At-Large de la ICANN en el año 2009. La Cumbre de ATLAS realizada en la ciudad de México fue mi primera reunión de la ICANN. Desde entonces, he estado muy ocupado. Gracias.

SETH REISS: Me olvidé de decir algo. Se supone que también debemos explicar el motivo por el cual estamos interesados en este Grupo temático. Me olvidé de hacer eso. Estoy interesado porque considero que la ICANN es una organización muy interesante. Desde la perspectiva de una organización internacional, creo que es única. Tengo mucha curiosidad respecto de cómo progresará como organización internacional. Le daré a Garth la oportunidad de explicarlo.

GARTH BRUEN: Bien. Mi padre trabajó en MIT y realizó parte del trabajo original sobre Internet - en realidad, tomando una maza para romper las paredes para pasar cables y escalando a través de túneles para conectar diversos elementos. Me destacó la importancia de esta red global y cómo puede cambiar nuestras vidas realmente. He visto cómo puede cambiar nuestras vidas para mejor y cómo puede cambiar nuestras vidas para peor.

Mucho del trabajo que he realizado por mi cuenta, antes de representar una ALS, ha sido ayudar a que las personas no caigan en las trampas de internet. También deseo participar en globalizar Internet del modo correcto; en asegurarme de que llegue a cada persona y que la ICANN cumpla con su misión para realizarlo.

ORADOR: Es un placer conocerlos. Mi nombre es [inaudible 00:04:45] de la ISOC JP. La ISOC JP es un nuevo grupo de la Estructura At-Large, como un área. Mi trabajo principal está en las Redes Avanzadas de Asia Pacífico -

la APAN. Esta es una [fuente] de redes de investigación y educación, por lo que está un poco alejada de los ISP comerciales o los [trucos 00:05:12] regulares - la parte comercial de Internet. El año pasado fui elegido como uno de los funcionarios de la ISOC JP y me asignaron a esta actividad de la ICANN.

Comencé aprendiendo cómo era. Esta vez, respondí con la encuesta y me asignaron aquí. Soy bastante novato. Estoy seguro que puedo seguir todas sus discusiones, pero ésta es mi primera vez. Es un placer conocerlos y deseo participar en esta discusión. Muchas gracias.

NEIL SCHWARTZMAN:

Buenos días. Mi nombre es Neil Schwartzman. Soy un trabajador de alcantarillado en Internet. Escribí los primeros filtros de correo no deseado distribuidos. He luchado contra el correo no deseado desde que existió el correo no deseado y, el 1 de julio la culminación de 20 años de trabajo se implementará en la Ley contra Correo No Deseado de Canadá. Mi organización fue la fuerza impulsora detrás de esa causa.

Estoy aquí presente porque Garth me hizo venir y estoy en este grupo en particular porque fui asignado, pero deseo dejarlo al azar para ver qué sucederá y ampliar mis horizontes más allá de observar el lado oscuro, para ver si no hay cosas que podemos hacer para... La razón por la que lucho contra el correo no deseado es porque creo que la red es muy valiosa. Muy valiosa. Aquí estamos. Eso es lo que yo soy.

[ORADOR]:

Mi nombre es [inaudible 00:07:12]. Soy de la ISOC Finlandia. Ésta es mi primera reunión de la ICANN. ¿Por qué elijo este Grupo de Trabajo en

particular? En realidad, no lo elegí, me lo asignaron, pero estoy muy agradecido de participar en éste y no en uno de los más grandes, porque creo que en este grupo se manejan las cuestiones prácticas cotidianas, mientras que con los otros Grupos de Trabajo, como el Futuro del Multilateralismo, predicarán mucho a los ya conversos. Estoy muy contento de estar haciendo algo en este Grupo de Trabajo.

TIJANI BEN JEMAA:

Mi nombre es Tijani Ben Jemaa. Soy el Vicepresidente del ALAC. Mi primera reunión de la ICANN fue en El Cairo. También tuve mi primera Cumbre en México. ¿Por qué estoy en este grupo? Porque la globalización de la ICANN es una de las razones más importantes de todas las luchas que tuve en la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de Información - la WSIS. Siguió siendo una razón de luchas entre la comunidad de la ICANN y las demás partes del ecosistema de gobernanza de Internet.

Hoy, creo que es una gran oportunidad para hablar sobre la globalización, para ver cómo podemos hacer que suceda en la mejor forma para que alcancemos lo que todos desean.

SILVIA VIVANCO:

Hola, mi nombre es Silvia Vivanco. Soy Gerente de Asuntos Regionales del Personal de la ICANN. Estoy aquí porque elegí respaldar a este grupo, porque considero que la globalización es un tema muy importante y, al ser un miembro del personal de Lima, Perú, veo lo que sucede en la ICANN. Deseo ver cómo se desarrollan las discusiones.

SETH REISS: Gracias por elegirnos. ¡Es un placer!

LANCE HINDS: Buenos días. Mi nombre es Lance Hinds de la LACRALO. Soy el Presidente de una ALS denominada DevNet. De hecho, somos uno de los fundadores de la LACRALO en Argentina en 2006. DevNet es una Organización para el Desarrollo de TI en Ghana, que observa la penetración de Internet en las comunidades rurales y desfavorecidas de todo el país. Francamente, la ICANN es una [era enrarecida 00:10:05] en el Caribe.

Ha sido una discusión difícil para nosotros, en términos de intentar que la gente comprenda su importancia y que es fundamental que participemos en este espacio. Una de las cosas que surge de este tipo de reunión es que podemos transmitir, para ver cómo podemos continuar el esfuerzo de hacer que la gente comprenda la importancia de participar a este nivel, en vez de ser usuarios avanzados todo el tiempo, es el momento - muchos de nosotros lo sentimos en el Caribe ahora - de dar el próximo paso en cuanto a la participación en este nivel. Gracias.

CARLTON SAMUELS: Buenos días a todos. Mi nombre es Carlton Samuels. Soy de Jamaica. Enseño en la Universidad de las Indias Occidentales. He participado en la Alianza de la ICANN. Fuimos una base de la LACRALO, la primera RALO, en tener la autorización desde 2006. Ejercí dos mandatos en el ALAC como Vicepresidente y soy miembro del Grupo de Trabajo de

Expertos en los Servicios de datos de registración para la próxima generación.

La globalización es importante para nosotros porque la Internet se trata del desarrollo en el Caribe. Nuestra agenda es el desarrollo - desarrollo social y económico para Internet. Creo que la globalización de la ICANN nos ayudará ya que en nuestro espacio una sola internet global es lo mejor para nosotros. Cualquier cosa que amenace esa posibilidad es en nuestra contra. La globalización de la ICANN es una forma en que podemos garantizar, fomentar o fortalecer la posibilidad de una sola Internet global. Esto es una iniciativa estratégica, según nuestro punto de vista. Gracias.

JOHN LAPRISE:

Hola. Mi nombre es John Laprise. Soy profesor en la Universidad de Northwestern pero he trabajado en nuestro campus Doha, Qatar durante los últimos cinco años, por lo que soy definitivamente "At-Large". Mi propio trabajo observa la política de seguridad nacional de EE. UU., con respecto a internet, y las cuestiones de vigilancia masiva. También trabajo para el Gobierno de Qatar en ocasiones, consultando sobre la política de TIC. He estado trabajando en Europa también.

He participado en la gobernanza de Internet durante un tiempo, en varias capacidades, pero no directamente con la ICANN. Ésta es mi primera reunión de la ICANN.

[VICTORI BELTORA]:

Hola. Me llamo [Victori Beltora 00:13:32]. Soy del capítulo italiano de la Sociedad de Internet, que es la Estructura At-Large número uno

acreditada, la primera en ser acreditada. Esto fue porque participé en la ICANN desde las elecciones regionales de At-Large del año 2000 y en los años siguientes fui una de las pocas personas que realmente inventaron el mecanismo de At-Large y que fueron originalmente designadas en el primer ALAC, y luego se creó toda esta complicada disposición de estructuras regionales y acreditadas.

He participado muy activamente en la ICANN hasta el año 2008/2009 y luego, me he alejado durante algunos años. Estoy feliz de estar nuevamente aquí en otra reunión de la ICANN. Me interesa esta cuestión también debido a mi experiencia en la ICANN. Cuando comenzamos, la ICANN era una organización muy centrada y pensada en la cultura americana. Ahora ha cambiado mucho, pero aún hay trabajo que realizar.

Al comienzo era aun más difícil de explicarle a la gente que administraba los aspectos técnicos de Internet que, por ejemplo, había idiomas que no podían escribirse simplemente con los caracteres latinos occidentales y cosas por el estilo. Ahora hemos hecho un gran camino, pero aún hay cuestiones que deben abordarse. A fin de cuentas, creo que es importante tener una Internet global porque Internet me ha dado oportunidades desde la primera vez que me uní.

Tenía acceso a Internet cuando era estudiante a mediados de la década del '90 y deseo que estas oportunidades estén disponibles para todos. Básicamente, es por eso que estoy interesado en tener una Internet global que pueda ser utilizada eficazmente por todas las personas de todo el mundo.

MOHAMED EL BASHIR: Mi nombre es Mohamed El Bashir. Establecí la Sociedad de Internet de vuelta en mi país, Sudán, en el año 2001, después de graduarme de la universidad, que finalizó [indescifrable 00:15:30]. Mi primera reunión de la ICANN fue en Shanghai en diciembre de 2001. Yo estaba administrando ese Capítulo y este es aún [indescifrable] 2008, donde me mudé a Qatar.

Hoy en día, mi trabajo diario es administrar los asuntos técnicos en la Autoridad Reguladora de Comunicaciones. Establecí el registro de dominio de Qatar, .qa, y el [IDN 00:16:01] también. Recientemente también establecí una Sociedad de Internet en Qatar.

ROBERTO GAETANO: Hola. Me llamo Roberto Gaetano. He estado en esto durante largo tiempo. Estuve en el Comité de Dirección del IFWP, que es el comité que preparó la creación de la ICANN en 1997. La razón por la que estoy aquí en este grupo, como experto en la materia, es principalmente porque la globalización es uno de mis temas más queridos. Desde el comienzo de la ICANN he intentando impulsar que la organización sea, al principio, más internacional. Estuvimos hablando sobre la internacionalización de la ICANN.

Luego, debía abordar todas las cuestiones que puedan mover a la ICANN no solo a un mayor espacio físico en todo el mundo, sino también para que sea justa para todos los diversos tipos de partes interesadas. Profesionalmente, dado que trabajo en los temas relacionados con Internet - es mi afición - como un trabajo de día no estoy jubilado, pero he trabajado durante 15 años con una parte de la organización internacional del sistema de la ONU. Tengo otro punto de vista sobre

cómo la globalización e internacionalización funciona en diversas situaciones. Eso es básicamente.

JORDI IPARRAGUIRRE: Hola. Mi nombre es Jordi Iparraguirre. He participado en la ICANN desde 2006. Soy el antiguo gerente del dominio .cat. Soy miembro del capítulo de la Sociedad de Internet ISOC Catalá Capitol. También soy miembro de la EURALO. Mi interés principal sobre este tema es porque comprendo que la ICANN debe entender que debe volverse realmente global y global es mucho más que solo abrir oficinas en todo el mundo.

ORADOR: Soy de Egipto, pero represento a SchoolNet África, que es una ONG basada en Senegal. Básicamente, trabajamos con niños para facultarlos y permitirles el uso de TIC, además de los maestros. Mi otro interés en general es la globalización de la ICANN. Se debe explorar cómo podemos hacer que los niños africanos a temprana edad, comprendan qué es la ICANN, qué es la globalización, qué pueden hacer, para que tengamos a un niño africano que pueda observar las políticas de cómo suceden las cosas, que no sea solo el uso de TIC.

SETH REISS: Gracias. Miren a la persona que tienen a su izquierda. Esa es la persona con la que hablarán durante el almuerzo para conocer algunos aspectos personales de ella. Después del almuerzo, estaremos en la sala nuevamente y conoceremos un poco más de cada uno. No tiene que ser algo vergonzante, puede ser solo un dato poco conocido. Comenten algunos datos poco conocidos.

ORADOR: Para el registro, solo deseo que tomen conciencia de que esa disposición significa que debemos sentarnos exactamente igual en el almuerzo.

SETH REISS: ¡No!

ORADOR: ¿En serio? ¿Cómo es que eso no funciona entonces?

SETH REISS: ¿Quiere decir durante el almuerzo?

ORADOR: Sí. Entonces, ¿pedirá el almuerzo aquí?

SETH REISS: Solo para asegurarse de que hable con la persona. No es necesario que se sienta con esa persona durante todo el almuerzo.

ORADOR: ¿Nos van a servir el almuerzo hoy?

SETH REISS: Creo que hay un almuerzo Plenario.

ROBERTO GAETANO: Creo que después del receso podemos tener información más precisa sobre el almuerzo, el momento y todo.

SETH REISS: Gracias. Próximo tema - resumiremos la pregunta número tres. Ayer lo analizamos bastante bien, pero no completamente y sería bueno que continuáramos con la pregunta tres, pero entonces, no llegaremos a las otras preguntas, que también son importantes para debatir. Con respecto a la pregunta tres, para resumir... Esto también es para ayudar a nuestro relator, que llevará este resumen de nuestros comentarios a todo el grupo para el informe final.

La primera pregunta fue: ¿los estatutos están redactados de conformidad con los principios legales internacionales? En realidad, antes de comenzar, tenía una pregunta, y le preguntaré a Roberto. ¿Hay una diferencia entre internacionalización y globalización? En otras palabras, ¿por qué analizamos la globalización y no usamos el término "internacionalización"?

ROBERTO GAETANO: Puedo responder eso rápidamente... Puedo dar mi punto de vista. Creo que al principio hablábamos en la ICANN sobre internacionalización. Eso se interpretó algunas veces en las discusiones como que respaldaba la idea de tener a las Naciones Unidas a cargo de las cuestiones relacionadas con Internet. Es solo que la palabra "internacionalización" suena como "organizaciones internacionales". Por lo tanto, cambiamos a "globalización". Tiene una connotación más neutral.

Al mismo tiempo, siempre hablamos de globalización como el impacto mundial de determinadas cosas que suceden. También hay otra cosa que me gustaría tener la oportunidad de destacar. Comúnmente, cuando hablamos sobre - olvídense acerca de Internet - economía y otras cosas, o la vida cotidiana, cuando habla con alguien, lo primero que viene a la mente cuando decimos "globalización" es el hecho de que finalmente nos movemos a una situación en la que lo que sirve para uno, también sirve para todos.

La globalización significa que todos comeremos hamburguesas. La globalización significa que en un determinado punto en el tiempo razonaremos todos de la misma manera, porque eso es la globalización. Mi interpretación de la globalización es exactamente lo contrario. La globalización implica dar valor a las realidades locales y hacer que se concientice al mundo de las realidades locales. La globalización no significa masificación. Significa brindar valor de igual importancia a los aspectos a nivel mundial.

Creo que con la internacionalización tuvimos este problema que las personas pensaran en las Naciones Unidas. Con la globalización, también debemos conocer el hecho de que hay este otro truco semántico y esta posible dificultad.

SETH REISS:

Gracias. ¿Tijani?

TIJANI BEN JEMAA:

La globalización no es internacionalización. Es evitar el significado de intergubernamental. Eso es todo. Otra cosa que quiero decir antes de

volver a dar la palabra, es que estoy de acuerdo con [Bertola 00:25:25] respecto de la primera pregunta, número tres. Creo que ayer analizamos las dos preguntas siguientes pero no la primera, porque la primera no se formuló bien. Puede llevar a confusión. No creo que debamos volver a las tres preguntas en detalle.

SETH REISS:

Bien, gracias. Quizá no entendí, pero estamos resumiendo lo que discutimos ayer. ¿Eso es correcto? Bien. ¿Alguien más desea hacer algún comentario? A propósito, gracias por la aclaración. No me había dado cuenta de que los términos semánticos habían sido seleccionados por esa razón y suena como que la internacionalización se centra en los estados nación - la relación entre las naciones - y nosotros nos centramos más en el usuario, los individuos, en forma global. Creo que eso es útil.

JORDI IPARRAGUIRRE:

Me vino a la mente mientras usted hablaba que quizá existe un paralelo entre el multilateralismo y la internacionalización, y la participación de múltiples partes interesadas y la globalización.

SETH REISS:

¿El multilateralismo implica entre naciones?

JORDI IPARRAGUIRRE:

Estados, gobiernos - la internacionalización, por la explicación que brindó, sonaba como eso. Entonces, la participación de múltiples partes interesadas es el enfoque que intentamos usar aquí a fin de crear

políticas y parece coincidir, de algún modo, con la globalización. Al menos en mi mente. Me suena así.

NEIL SCHWARTZMAN:

¿Puedo responder con algunos datos? El diccionario de inglés Oxford, lo tengo aquí en mi computadora. Puedo usarlo también. “Perteneiente o relativo a la totalidad de un número de elementos, categorías, etcétera; abarcativo; integral; unificado; total. Específicamente perteneciente o relativo a todo el mundo. A nivel mundial; universal”. Esa es la definición de la palabra "globalización".

Creo que es un lindo término y realmente se aplica aquí. Esa es mi opinión personal, pero seguramente creo que esa palabra encaja perfectamente en lo que estamos hablando.

SETH REISS:

Gracias. Teniendo eso en cuenta, pasemos a la número tres: ¿los estatutos se redactaron de conformidad con los principios legales internacionales o están orientados a una jurisdicción local y no global? Debatimos mucho al respecto ayer. ¿Alguien desea resumir las conclusiones a las que arribamos? ¿Algún voluntario?

Bien, les diré lo que escuché. Haré esto hoy. Voy a ofrecer que quizá alguno de ustedes desea resumir lo que dijimos. Lo que escuché principalmente es que los estatutos eran neutrales - que no se orientaban a una jurisdicción local o global. También escuché un par de comentarios que quizá los estatutos podían enmendarse para que respeten más las leyes nacionales y las culturas, pero que no estaban en contra de ninguna cultura o ley nacional.

¿Alguien quiere hacer algún comentario al respecto o eso es una evaluación justa de lo que debatimos? Segunda pregunta... ¿Disculpe?

MOHAMED EL BASHIR: Estoy de acuerdo con lo que dijo. Creo que la discusión se centró en los estatutos, que no es un conflicto, pero se trata de respetar las leyes nacionales y los requisitos internacionales. Lo que Michele hablaba en su experiencia irlandesa es que tenía una obligación, al estar en Irlanda, de que se cumplieran determinadas leyes y la ICANN le estaba solicitando que incumpliera eso. Hubo una discusión acerca del requisito de que la ICANN debe ser razonable respecto de las necesidades, los requisitos y los procedimientos globales también.

SETH REISS: Gracias.

CARLTON SAMUELS: Seth, ¿puedo solicitar una aclaración? La cuestión fue con respecto al contrato y los términos del contrato, que obliga la infracción de la ley nacional. El tema fue cómo se podía abordar eso sistemáticamente y de la discusión surgió que no se podía hacer en el contrato, porque el contrato debe cumplirse en vista de un marco legal y una ley nacional y, por lo tanto, quizá la oportunidad de abordarlo debería ser a nivel de los estatutos. De eso se trató la discusión.

Algunos dijeron que los estatutos debían ser neutrales respecto de la legislación nacional, porque si se incorpora algún tipo de marco legal en los estatutos, entonces se estaría reconociendo una ley por encima de la

otra. Alan [Lemon 00:32:02] planteó algo muy interesante, y lo leeré porque creí que era importante. Lo anoté. Él dijo, "La ICANN no debe cambiar las reglas para que se adapten a los individuos, sino debe moverse si las reglas impactan".

Luego, hizo un comentario un poco más razonable. Él dijo, " Si se utiliza un marco legal internacional..." - eso era equivalente a formular un juicio sobre las leyes nacionales. ¿Recuerdan eso? Su punto era, "¿Por qué no hacer un modelo que sea el mejor para todos?" Eso formula la pregunta sobre la globalización, porque la globalización existía. Lo que usted desea es desarrollar un modelo que sea el mejor para todos. No lo analizamos mucho.

Estaba esperando que alguien se dirigiera a él y le preguntara, "¿Qué quiere decir con "desarrollar un modelo que sea el mejor para todos", y por dónde comenzaría?" Para mí, ese es el quid de la cuestión.

SETH REISS:

Yo tengo un punto de vista diferente, pero deseo responderle a Carlton. Creo que hay una diferencia sutil entre una Internet en la que participamos y una Internet que es impuesta. Creo que puede ser una diferencia muy sutil, y reside en los detalles. Una de esas áreas a la que le dediqué mucho estudio fue en algunas fallas contractuales del Acuerdo de Acreditación de Registradores (RAA).

Algunos de los mecanismos de cumplimiento que los usuarios de Internet iniciaron, específicamente uno de los únicos lugares donde un usuario común de Internet puede iniciar un proceso de contrato es hacerlo que esté conforme a la ley. En realidad, no hay mucho espacio

para alguien que no sea registrador, parte contractual, propietario de dominio para que inicie el proceso contractual. Esta parte del contrato tiene fallas.

Esa pequeña parte hace que Internet sea algo impuesto a la gente, en vez de algo en lo que la gente pueda participar. Esta es la diferencia en la gobernanza. Otro punto que quería comentar ayer y que me olvidé hasta que me fui, es que el RAA obliga a los registradores a cumplir con la legislación local. Parte de su obligación es seguir su legislación local y creo que eso se perdió en la conversación.

Disculpen... Permitir que los países presenten solicitudes de exención para que puedan cumplir con sus países que son políticas de retención, pero no funcionó tan eficientemente como les hubiera gustado a algunos. Eso es lo que escuché ayer. Limitaré los comentarios a esos tres puntos. En otras palabras, ¿alguien desea modificar lo que he dicho en cuando a lo que discutimos?

JORDI IPARRAGUIRRE:

Hola. Jordi de nuevo. Seré muy breve porque no estuve aquí ayer, quizá ya han abordado esto. Considero que esto es un punto muy importante y deseo remarcar su importancia. Cuando administraba .cat, discutimos mucho con la ICANN sobre si podíamos modificar los datos del WHOIS a fin de cumplir con la privacidad de los datos de Europa, etc. Nos tomó años. Es demasiado tiempo. No se puede tener un registro. No se puede tener a alguien obligado por un contrato con la ICANN, esperando tanto tiempo para solo caerse al precipicio.

Podemos ser multados, podemos ser [atacados 00:37:52] por el gobierno local debido a lo que sea - multados - y esto es muy crítico. Eso sucedió nuevamente con los nuevos TLD. Invertimos años pensando sobre el programa de nuevos TLD. Lo que sucedió fue que cuando todo estaba terminado, los registradores europeos debían cumplir con las leyes locales y europeas, pero eso era en contra de la forma de hacer las cosas de la ICANN respecto de los datos.

Esto es muy importante. Pensar globalmente implica prestar atención a todos los demás. ¿Qué necesitan? ¿Lo que usted hace se adapta a su entorno? Eso es todo.

SETH REISS: Pasemos a la pregunta número uno. [Pausa]

GARTH BRUEN: Seguro. Garth Bruen. Presidente de la NARALO. Esto es algo en lo que pensé mucho y lo hemos integrado a nuestros esfuerzos regionales de reclutamiento. Celebramos nuestra última asamblea general de la NARALO en Toronto. Pasamos ese tiempo mirando alrededor de la sala, intentando descubrir quién no estaba presente. Descubrimos listas de grupos dentro de América del Norte que no formaban parte de la discusión.

Además de los denominados, en algunos lugares, grupos aborígenes, grupos nativos, o grupos de primeras naciones, estos grupos no estaban presentes. Dedicamos mucho tiempo en llegar a estas comunidades y tenemos varios grupos nuevos que surgieron de las comunidades aborígenes o nativas americanas. También nos dimos cuenta de la falta

de representación de la comunidad de personas discapacitadas dentro de la ICANN.

Esto es algo que noté hace mucho, especialmente en términos de navegación del espacio real en las reuniones de la ICANN. Si estuviera en una silla de ruedas o fuera discapacitado visual, esto sería extremadamente difícil. Incluso esta sala con los cables y los pasillos angostos sería realmente muy difícil para alguien en una silla de ruedas o con discapacidad visual.

Vivo en Boston. Me acerqué a un grupo que se reúne en MIT una vez al mes denominado VIBUG. Es el grupo de usuarios ciegos y con discapacidades visuales. Estas personas han encontrado los modos más innovadores de usar la tecnología e Internet. Presencí una de sus reuniones y me impresioné muchísimo. Por más que intento comprender su experiencia, es prácticamente imposible comprenderla. Ellos deben empezar a venir a las reuniones y tratar con las dificultades, para que todos podamos comprender las dificultades que tienen.

Creo que llegar a la comunidad de personas discapacitadas globalmente es quizá una de las cosas más importantes que podemos realizar como grupos de la comunidad. No se trata solo de garantizar su acceso, sino de garantizar su accesibilidad y que gocen de las mismas protecciones que todos nosotros esperamos al usar Internet. Si hay algo que conocemos estadísticamente sobre la comunidad de personas discapacitadas es que son muy probablemente victimizados en cuanto a los diversos tipos de abuso.

Son muy probablemente victimizados a través de estafas y manipulaciones. Creo que tenemos la obligación de dedicar tiempo a pensar sobre eso y asegurarnos de llegar a estas comunidades.

SETH REISS: Adelante, [Victor 00:42:11].

[VICTOR]: Gracias. Tengo varios puntos sobre la primera pregunta, pero, en primer lugar, deseo secundar lo que Garth dijo. Era algo que también quería plantear porque en aproximadamente 15 años en la ICANN nunca he visto ni una sola sesión dedicada a la participación de las personas discapacitadas. La ICANN está en cero. Ni siquiera tiene un sitio web accesible para las personas con discapacidades visuales, por ejemplo, con letras con alto contraste y caracteres grandes, gris y amarillo fuerte, y cosas por el estilo.

Eso es lo que permite a las personas que no ven muy bien leer el contenido del sitio web de la ICANN. No hablamos solo de [indiscernible 00:43:00], participar mediante el sitio web es aún imposible. Es interesante porque en la comunidad de Internet en general, se ha trabajado mucho para permitir que Internet sea accesible para las personas discapacitadas y para las diferentes clases de incapacidad.

Asimismo, la mayoría de las personas que no son discapacitadas, por lo general, cuando piensan en las personas discapacitadas, piensan en personas en sillas de ruedas. Esa es solo una de las posibles categorías de discapacidades. Para estas personas Internet es aun más importante de lo que es para cualquier otra persona. A veces, es su única forma de

comunicarse con el resto del mundo, en especial, si no se pueden mover. Quizá la ICANN debería pensar tener en el futuro una especie de plan de trabajo para trabajar al respecto.

Hablando en forma más general, por supuesto existen muchas barreras. Hemos hecho bastante. Tenemos traducciones. Tenemos mucho más que hace 10 o 15 años, pero realmente me horroricé por los datos que se mostraron ayer en los aportes públicos y la participación, al ver que aun hoy, la participación del Grupo de Trabajo es básicamente el 90 % de... Creo que era dos tercios de América del Norte, casi un tercio de Europa y el resto era del 5 al 10 % como mucho.

Esto es un tema que debe abordarse, pero creo que debe abordarse con las personas provenientes de África, Asia Pacífico y América Latina. Me gustaría entender por qué. Tenemos participantes. Tenemos algunos de ellos, muchos menos que de otras regiones, pero tenemos varios participantes. Incluso hay participantes en la ICANN de esas regiones desde hace mucho tiempo. La pregunta es, ¿por qué no presentan comentarios públicos en períodos de comentarios públicos, o...?

Creo que hay diferentes cuestiones. La primera es, especialmente para las personas que no provienen de la cultura principal americana de Internet, sino del resto, la sensación es que quizá la presentación de comentarios públicos es incluso inútil. He escuchado varias veces que las personas pasan días redactando comentarios públicos muy bien pensados, quizá varias páginas - y es aun más difícil, por supuesto, si el inglés no es el idioma principal - y luego los envían y parece que nadie los lee. Y si los leen, nadie los toma en cuenta realmente.

No sé si esto ha cambiado en los últimos cuatro o cinco años, pero al menos, cuando yo participaba, muchas personas tenían esa sensación y decían, "Dejamos de enviar comentarios públicos porque sentíamos que era inútil". No sé qué piensan otras personas al respecto pero puede ser una de las cuestiones que deban abordarse. Por supuesto, hay aún una cuestión con las formas culturales de participación.

Con el tiempo, al asistir a las reuniones de la ICANN, me acostumbré a acercarme al micrófono en un foro público con todos allí, hablando alto y siendo dinámico de algún modo. Incluso ayer observé echar personas del personal de la ICANN porque no cumplían con los requisitos del WHOIS. Solo lo hice porque estoy en este ambiente. En mi cultura hubiera sido un poco ofensivo decir eso.

En otras culturas hubiera sido totalmente imposible entrar en una reunión y criticar directamente a alguien por no hacer algo que es parte de su trabajo. Eso hubiera pasado de maneras más indirectas o puede ser amable o decirlo hipócritamente. Depende de cómo lo consideren. En definitiva, existe un problema en que no todas las personas de todas las culturas están acostumbradas a ponerse de pie y ser muy directas al plantear sus puntos de vista, especialmente en público.

Eso es algo que aun obstaculiza la participación. No estoy muy seguro de cómo abordar esta cuestión. Los niveles regionales pueden ser mejor bienvenidos para las personas porque son de algún modo más cercanos a su cultura, por lo que quizá tener una participación de mediador, en la que las personas presentan sus comentarios a nivel regional y luego alguien los traduce a la cultura de la organización de la ICANN y los presenta, puede ser útil.

A fin de cuentas, creo que esta cuestión también se reduce a evaluar la efectividad de todos los instrumentos de participación que la ICANN ha estado adoptando. La ICANN ahora brinda financiamiento a las personas para que vengan aquí mediante diversos mecanismos. Si estamos de acuerdo... Mi pregunta fue, es el aporte en la elaboración de políticas, el verdadero objetivo de participación en la ICANN, porque eso no debe darse por sentado.

Si suponemos que el rol principal de las personas que vienen aquí es brindar aportes en los procesos de elaboración de políticas, entonces debería haber una evaluación, por ejemplo, de cuánta contribución al proceso de elaboración de políticas han hecho las personas a quienes se les ha financiado el viaje para estar aquí presentes. No individuos, sino en general. Para comprender si los mecanismos que hemos creado son eficaces o no, en la presentación de comentarios a los procesos de elaboración de políticas públicas. Eso puede no ser inmediato pero es algo que debe hacerse.

SETH REISS:

Gracias [Victorio 00:48:47]. Tenemos algunas cuestiones aquí y tenemos muchas personas que desean hablar sobre ellas, eso es bueno. Discapacidad. Eso es neutral al aspecto global. Probablemente, es lo único que sea neutral al aspecto global, por lo que creo que es grandioso que tratemos este tema, pero, afortunadamente, no tenemos que resolverlo por una ubicación, tenemos que resolverlo globalmente y eso es sencillo. Más sencillo que algunas de las otras cuestiones como la lingüística.

Participación. Ayer casi no vimos participación en el proceso PDP, fuera de Europa y América del Norte. Cuando todos hablan - y tenemos una larga línea de personas que hablan - si pueden hablar sobre lo que se puede hacer, o proponer soluciones. Pensemos sobre las soluciones. Creo que [Victorio] señaló que hay cosas que se están intentando hacer. No estamos seguros cuán efectivas son. Tenemos una larga fila de oradores.

Neil, creo que usted había levantado la mano. Pasemos a ... Tijani, no estoy seguro de cuándo apareció. Bien. Neil, Tijani, Garth, Roberto, Lance y [Uri 00:50:01]. Neil.

NEIL SCHWARTZMAN:

Gracias. Como un participante relativamente nuevo, estuve aquí en México y me sorprendió la Gripe A en ese momento, por lo que estuve bastante enfermo y no pude participar totalmente. Tengo un gran problema con el proceso aquí. Me está solicitando que lea los estatutos y los comentarios sobre si cumplen o no con cada jurisdicción global.

Me solicita que comprenda cada acuerdo preliminar para registradores, registros, en cada país del mundo y ahora me pide que hable - y creo que Garth tenía razón - en representación de personas discapacitadas, o mujeres, o personas con diferentes culturas. Ese es el enfoque totalmente equivocado. Desea... La forma de corregirlo... ni siquiera sé de qué se trata.

Ayer, vi a una Junta Directiva de la ICANN que habló durante una hora y cuarto hasta que la primera mujer habló. Irónicamente, ella fue la persona que habló de diversidad de la organización durante diez

minutos. Hay una mujer en esta sala. Hay un grupo de personas blancas, en su mayoría. ¿Con quién debo hablar sobre las cuestiones de personas de otras naciones? Ni siquiera sé cuáles son las cuestiones y para mí hacerlo sería algo muy pretencioso, chovinista y equivocado.

Creo que la forma que corregir esto, como primer paso, es solicitar aportes - no de una sola persona, porque no quiero una lista de reclamos personales sobre cuán difícil fue llegar a una reunión de la ICANN - sino más de ... Hay necesidades que deben estudiarse para comprender íntegra y exactamente cuáles son las cuestiones, antes de poder llegar a un adecuado... No podemos comenzar a hablar sobre soluciones hasta que no entendamos cuáles son los problemas.

Garth va a un instituto para ciegos, mi primer pensamiento fue, bien, tápese los ojos durante una semana y descubrirá cuáles son las cuestiones. Esa es la única forma en que podemos volvernos ciegos, pero ni siquiera habla de toda una vida de miopía, sordera o cualquiera sea la discapacidad física que alguien pueda tener. Somos dilatantes en ese sentido.

No deseo venir con una solución que luego es atacada por personas con reclamos legítimos y decir, "Bueno, hablé en su representación". Soy un hombre blanco de América del Norte. No tengo idea cuáles son los problemas de la gente. Realmente no lo sé. Mostrando mi empatía hacia ellos, creo que debemos averiguarlo, de las personas que tienen problemas para participar. Eso es todo.

TIJANI BEN JEMAA:

Estoy totalmente de acuerdo con lo que expresaron [Victorio] y Garth sobre las personas con discapacidades. Ahora, respecto de la participación, daré mi punto de vista sobre los motivos de la poca participación de personas del sur, particularmente. En primer lugar, hay un problema de idioma. La ICANN gasta mucho en interpretación y traducción. Para la interpretación, no tengo ningún comentario. Está funcionando.

Para la traducción, hay un gran problema, porque si usted es, por ejemplo, un orador árabe, puede notar que los documentos traducidos al árabe a veces no tienen nada que ver con el documento original, porque la traducción es quizá realizada por un traductor automático. Verifiqué con personas de habla rusa y dijeron exactamente lo mismo.

Es cierto que la ICANN está realizando un gran esfuerzo en este campo, pero aun hay problemas y creo que necesitamos la acción humana, comprobaciones humanas, y quizá la comunidad pueda hacer eso. Si queremos que nuestra comunidad hable nuestro idioma, comprenda los documentos, primero debemos leerlos y decirle al personal de la ICANN, "No es correcto. Debe hacerlo de esta otra manera". Primer punto.

El segundo punto: la participación, los problemas geográficos. Ésta es la Cumbre de At-Large. Normalmente, todas las ALS deben tener un representante aquí. Desafortunadamente para África, hay muchas ALS que no pudieron estar presentes, por problemas con la visa. Este problema con la visa ha sido una problema durante mucho tiempo. Tuvimos el problema más grande en Toronto y ahora aquí en Londres. La solución de la visa no es solicitar una exención del procedimiento de visado ni cambiar las leyes del país anfitrión.

podrán exponer sus cuestiones aquí y nunca resolverán el problema. No creo que yo pueda hablar en representación de las personas discapacitadas.

No creo que pueda hablar en representación de los países en vías de desarrollo, pero por lo poco que conozco, intentaré de todos modos plantear la cuestión para que el problema salga a la superficie. Entonces quizá, lentamente, tengamos miembros de esa comunidad participando y luego, lo definan mejor. Debemos salir adelante con esto. Esto me lleva a lo que originalmente era el punto principal de lo que quería decir. Tuve la oportunidad de ver a la ICANN en la historia, desde el principio hasta lo que es hoy.

He visto los pasos que se tomaron. Recuerdo que al principio, con Stuart Lynn, fue un problema... Stuart Lynn fue el segundo Director Ejecutivo después de Mike Roberts, y fue un esfuerzo enorme convencerlo de ver la posibilidad de hacer que idiomas distintos al inglés se usen en las reuniones de la ICANN, o se traduzcan documentos. Eso fue la situación hace 12 años con Stuart Lynn.

Estuvo este proyecto de traducción que finalmente inició y que fue completamente ineficaz. No fue su culpa pero los tiempos no estaban preparados. Ahora, vemos que tenemos un excelente nivel de interpretación. Un problema que observo es que la interpretación no es utilizada por las personas que deberían aprovecharla. Aun observo personas cuyo idioma nativo no es el inglés y tenemos la traducción de ese idioma que no hablan a su idioma nativo. Creo que eso es lo que viene.

Ahora avanzamos y debemos pasar al paso siguiente, que es la inclusión de otros idiomas. Algunos han sido agregados, pero creo que Tijani tienen razón sobre la traducción. Nos hemos centrado en la interpretación que se realiza bastante bien, pero hay otro problema con la traducción. Es que, muchas veces los documentos para comentarios públicos se distribuyen en inglés primero y en los otros idiomas con posterioridad.

Incluso hay una reducción del tiempo que los interlocutores nativos de otros idiomas tienen para comentar. Quizá la solución sea tener un período para comentarios, a partir del momento en que la traducción se distribuye en ese idioma específico. Si el período es de 45 días, no puede ser solo de 35 días solamente para los interlocutores árabes, por ejemplo. Esto es porque ustedes también solicitan soluciones.

SETH REISS: Me gustan las soluciones.

ROBERTO GAETANO: Por supuesto, cuando los documentos se distribuyen, los leo en inglés. No estoy facultado para hablar en representación de esas comunidades, pero creo que, desde mi punto de vista, ésta podría ser una solución. Solicitaría aportes de otras personas. Asimismo - yendo paso a paso - al principio el problema era solo la participación en las reuniones de la ICANN. La lectura del sitio web. El sitio web solo estaba en inglés. Ahora, revisamos esto en cierta medida, si bien estamos de acuerdo con [indiscernible 01:02:35] que aún no llegamos allí.

Sin embargo, creo que debemos centrarnos en el desarrollo de políticas. Creo que estamos empezando a tener una participación justa en las reuniones de la ICANN, con la advertencia de los problemas relacionados con la visa, con la advertencia de las ubicaciones, con la advertencia de las barreras económicas para la participación. En las reuniones de la ICANN, observamos participación mundial - más de la participación mundial de hace 10 años.

La participación en los Grupos de Trabajo es el problema real. Allí reside el desarrollo de políticas. Lamento que Mikey O'Connor no esté aquí presente. He estado analizando esta cuestión con él, respecto de la participación en los Grupos de Trabajo, y creo que debe hacerse algo acerca de la forma en que se administran dichos grupos. La participación de las personas que vienen de otro ámbito cultural es que tienen muchas más dificultades - no solo para hablar sobre las personas con discapacidades - en la participación en Grupos de Trabajo.

Por otro lado, el Grupo de Trabajo tiene un cronograma que seguir. Debe realizar tareas y ese trabajo se lleva a cabo en inglés. No podemos tener Grupos de Trabajo que tengan interpretación en las teleconferencias. O quizá sí deberíamos. Esa es la cuestión. Dado que estamos progresando en otras cuestiones como la participación en reuniones y tenemos interpretación hoy, ¿podemos pensar en centrarnos en la participación en los Grupos de Trabajo? Es la esencia del desarrollo de políticas. Es la esencia del trabajo de la ICANN.

El propósito de la ICANN no es hacer que las personas se sienten a la mesa en grandes conferencias y hacer que todos se acerquen al micrófono y que tengan sus cinco minutos de gloria explicando un

problema. El enfoque y propósito de la ICANN es crear y desarrollar políticas. Nos debemos centrar en el desarrollo de políticas a fin de que sea eficaz, global e inclusiva. Creo que debemos centrarnos en el trabajo de los Grupos de Trabajo y encontrar soluciones a eso.

Aplicar la interpretación. Pautas para los presidentes de los Grupos de Trabajo, a fin de que consideren los diversos tipos de culturas. Solicitar aportes y no esperar que las personas no proclives culturalmente se coloquen repentinamente delante del micrófono. Por ejemplo, en una teleconferencia de un Grupo de Trabajo, podemos tener 50 participantes que al mismo tiempo comienzan a hablar una sobre la otra. Es muy difícil para alguien que no tiene una actitud particular incorporarse a la conversación y decir algunas cosas.

Eso es también la cultura, las aptitudes, del Presidente del Grupo de Trabajo. No quiero usar mucho tiempo, pero ustedes pueden ver al punto al que estamos arribando. Necesitamos solicitar específicamente - si todos están de acuerdo, como resultado de esta conversación - un análisis sobre por qué los Grupos de Trabajo son parcialmente disfuncionales y por qué no hay participación global en los Grupos de Trabajo.

SETH REISS:

Gracias Roberto. Pasé por alto a Garth. Él está tan cerca mío que me olvidé que había levantado la mano. Tengo a Garth. Tengo a Lance. Tengo a [Uri] y luego a Carlton. Tengo a Neil y luego a Carlton. Perdón. Pensé que lo que era realmente interesante... No me había dado cuenta de esto ayer cuando vimos las diapositivas, y no hubo participación, o

prácticamente no hubo participación fuera de América del Norte y Europa, que eso fue en los comentarios públicos.

Lo que Roberto nos planteó es que no tenemos diapositivas sobre la participación en los Grupos de Trabajo. Debemos darnos cuenta que probablemente haya más participación en los Grupos de Trabajo, si bien quizá no sea suficiente. Lo otro es que le estoy dando puntos extra para las soluciones hoy, entonces, cuantas más soluciones tengamos, más sólido será nuestro informe. Tengan eso en cuenta. La próxima persona es Garth.

GARTH BRUEN:

Gracias. Debería haber mencionado esto antes, pero hemos lanzado, dentro de At-Large, una Grupo de Trabajo sobre accesibilidad, que está centrado en la accesibilidad de personas discapacitadas. Tuvimos nuestra primera reunión en Singapur y durante esta reunión tuvimos participantes locales que eran sordos con un intérprete para sordos. Esto fue maravilloso. Una de las cosas que quería hacer, cuando comencé este esfuerzo, era avanzar en cada reunión con alguna clase de presentación de alguien de la comunidad de personas discapacitadas.

Una de las cosas que propuse fue que en esta reunión en Londres tengamos a alguien de la comunidad de ciegos que demuestre la tecnología que utilizan para tener acceso a Internet. Esto fue rechazado. No solo eso fue rechazado, sino también tener una de las reuniones de nuestro Grupo de Trabajo para las cuestiones de accesibilidad. Nos dijeron que fue rechazado porque no había tiempo dentro del cronograma de ATLAS para hacerlo.

Ahora, comprendo las cuestiones logísticas, pero también es decepcionante decir eso porque tenemos ATLAS, no tenemos tiempo de reunirnos con la comunidad de personas discapacitadas. Eso es un enigma. El segundo problema que hemos encontrado es que me aferré a que en algunas de las reuniones más grandes hay un comentario de texto dinámico que se muestra. Este comentario de texto es muy útil para muchas personas, porque los sordos pueden leerlo y los ciegos lo ponen en analizadores, que pueden leérselo a ellos.

Ahora, cuando le pregunté al personal, "¿Podemos ver más de esto? ¿Podemos tener más de esto en más reuniones?" nos dijeron, "No. Es demasiado costoso". Ahora, es realmente difícil para mí enojarme con Silvia y Heidi, porque son muy agradables, pero esta respuesta es inaceptable. Es una respuesta inaceptable decir que es demasiado costoso. En términos del idioma, creo que también hay analizadores - y no son perfectos - que traducen ese texto a diferentes idiomas.

Ahora, no va a salir bien la primera vez, pero es algo que puede ser inmediato. Es algo que puede ser inmediatamente accesible. No hay que esperar 45 días y la persona que lo está leyendo en su propio idioma nativo comprenderá que hay algo incorrecto en el texto pero podrá comprenderlo al instante. Creo que estas son dos cosas que debemos analizar y considerar más seriamente.

ROBERTO GAETANO:

Disculpen, solo un pequeño... El texto escrito me resultó útil cuando [Paul Tume 01:11:03] estaba hablando.

SETH REISS: Paul tenía un acento fuerte, ¿cierto? Supongo. ¿Lance?

LANCE HINDS: Gracias, Presidente. Como Carlton les comentará - y yo hablaré sobre el Caribe, durante algunos minutos - tenemos que usar dos o tres sombreros diferentes, porque no solo están tratando de hacer que las personas participen en el proceso de la ICANN, sino también estamos trabajando sobre la incorporación de personas en el proceso de TIC , en primera instancia. La ICANN supone muchas cosas y las participación de América del Norte y Europa es tal, porque las cosas que estamos tratando ahora ya las han tratado, en la mayoría de los casos.

Han tratado el acceso, en gran medida, la excepción de las personas que Garth puede haber mencionado. Aun estamos tratando esos temas. Aún estamos tratando la TIC para espacios de desarrollo. Aún estamos tratando hacer que los gobiernos regionales tengan sus políticas en conjunto. Muchas cuestiones de participación surgen de algo de eso, pero hay mucho por manejar. No es una excusa. Solo es que hay mucho por manejar. La ICANN es una bestia muy técnica, a fin de cuentas.

En virtud de lo que es, es un [área enrarecida 01:12:44] muy limitada, como dije hace unos minutos. Mucho de esto, en términos de una solución, debe ser concientización, educación. Creo que ha comenzado, en alguna medida. Carlton, usted fue a Surinam hace un par de semanas, para comenzar ese proceso. Debe haber concientización y comprensión, y debe desglosarse a un nivel de usuario. No está allí. Soy profesional de TI. Carlton es profesional de TI. Hemos estado en el negocio durante muchísimos años.

Debe desglosarse. El modo en que funciona es a través de la educación y la concientización sobre la ICANN y lo que hace. Cuando se compara el conocimiento de la ICANN con el conocimiento de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT), por ejemplo... La UIT está sobre la tierra. Está haciendo TI para niñas. Está realizando programas de desarrollo y cosas por el estilo, para que la gente de la comunidad conozca más sobre la UIT que lo que conocerían sobre la ICANN, por ejemplo.

En nuestro caso, mucho de esto tiene que ver con la concientización, en cuanto a lo que la ICANN hace y cuán importante es, en cuanto al espacio de Internet. Hay dos hilos. El desarrollo de TIC y el desarrollo de Internet. Es para que la gente entienda esa diferencia y, una vez más, para trabajar sobre la concientización, a medida que avanzamos en el proceso. Gracias, Presidente.

SETH REISS: Creo que tenemos a [Uri] y luego a Neil.

[URI]: ¿Es [Uri ? 01:14:26] para que quede en el registro para su transcripción. Estoy un poco desilusionado con todos ustedes, porque la mayoría de mis puntos ya surgieron antes de que tuviera la oportunidad de hablar, por lo que dedicaré mi tiempo a mostrar mi acuerdo con diversas personas. Definitivamente debemos estar de acuerdo con Tijani sobre el concepto de que hay dos tipos diferentes de participación. Está la participación que tiene lugar en las reuniones de la ICANN y luego está la participación que tiene lugar entre las reuniones de la ICANN.

Creo que deberíamos intentar abordar o mantener los dos conceptos en forma independiente para que podamos tener algún tipo de solución para ambos, y mantener los dos conceptos separados. No están en competencia el uno con el otro. Son dos cuestiones diferentes. Tendré que estar de acuerdo con Lance sobre el concepto de que el mundo no está en el mismo nivel, en cuanto a la penetración de Internet y la concientización de Internet.

Eso es algo que espero que, si hacemos bien nuestro trabajo, se corrija solo con el tiempo. No creo que sea tan alarmante que haya muy pocos comentarios provenientes de África ahora, pero consideraría muy alarmante si hubiera muy pocos comentarios provenientes de África en 20 años. Es algo que no necesariamente puede requerir cambios significativos en este momento, pero es más un proceso constante el hecho de intentar incluir otras comunidades.

En cuanto a sugerencias y soluciones concretas, creo que el concepto de la traducción en línea para al menos algunos de los Grupos de Trabajo, o convocatorias de grupos de Trabajo, puede ser algo que se puede intentar - no necesariamente hacerlo inmediatamente a gran escala, sino intentar ver si eso ayuda en la participación para unos pocos Grupos de Trabajo. Otra cuestión es que la participación en los Grupos de Trabajo es técnicamente voluntaria.

A fin de incluir grupos más grandes de personas, puede ser necesario que los Presidentes de los Grupos de Trabajo u otras personas usen sus conexiones personales para intentar que participen hombres que no sean blancos de América del Norte y Europa. Los primeros pasos pueden ser intentar hacer que participen más personas en el proceso de

los Grupos de Trabajo. Eso es todo por ahora, pero espero tener más ideas después.

NEIL SCHWARTZMAN:

En primer lugar, lo que dijo sobre la traducción solo hace que mi sangre hierva, porque al vivir en Quebec, por supuesto, somos sensibles al francés y al inglés, y en mi carrera profesional he gastado mucho dinero en traductores y traducciones. Para alguien - solo puse una frase en Google Translate que decía, "El uso de un traductor como un estándar [de facto 01:17:49] es erróneo".

Lo puse en árabe y volvió en inglés, "La idea de usar la programática de traductor incorrecta como un estándar [de facto]". En otras palabras, tonterías. Creo que su venganza sería enviar todo a través de Google Translate a la ICANN a partir de entonces, o para que nosotros salgamos fuertemente y digamos que necesitamos empezar a gastar algunos de los \$200 millones que tienen como un presupuesto anual en traducción, para al menos algunos idiomas especificados - cualesquiera puedan ser esos idiomas ahora.

Puede haber algunas variaciones con el árabe u otros... ¿No? ¿Es estándar? Chino, por supuesto, hay simplificado o tradicional. Podemos ocasionar un enorme impacto simplemente al usar traductores en lugar de dispositivos traducidos, pero yo adoro Google Translate. Lo uso todos los días para poder comprender lo que alguien está diciendo - por lo general en correos masivos - pero no para documentos profesionales.

Respecto al punto de que ellos están en desventaja - "ellos" son todos lo que no hablan inglés - en cuanto a la publicación de documentos, eso es

un ajuste de políticas. No publicamos hasta que todas las traducciones estén listas. Simple. En otras palabras, la versión en inglés no se distribuye primero. Se establece un plazo que sea bastante alejado para que una vez que se abarquen los siete grupos de idiomas principales, se distribuya un documento, una solicitud de comentarios, etc.

No veo que sea algo más que simplemente un cambio de política. Podemos abogar por eso. Algo que hemos pasado por alto, y mi punto principal - creo que no lo dije lo suficientemente firme - es que la cuestión principal aquí es, lo siento, no sobre las personas ciegas o sordas - Yo soy medio sordo - sino se trata ahora que hay una mujer a la que no se le paga por estar aquí. ¡Eso es abismal! Mi organización, a partir de ahora, enviará a una mujer. ¡Simple!

Tampoco puedo creer que... No necesitamos un estudio. No necesitamos nada. Sé que hay muchas charlas, en especial América del Norte, sobre la comunidad técnica. Hay muchas cosas desagradables que suceden, dentro de la comunidad de programación, que hacen que sea realmente displicente para que las mujeres asistan a cualquier tipo de conferencia. No ha habido escasez de lo que ellos denominan "programadores machistas" y cosas por el estilo, que hacen que las cosas sean desagradables para las mujeres.

Sin embargo, esto no es el sector tecnológico, esto es política pública. No entiendo cómo la organización no toma un paso proactivo para que enviemos a una mujer a partir de ahora. Simple. Nosotros haremos eso. Ya no asistiré a estas reuniones. Tengo dos miembros de la Junta directiva que son tan - o quizá más articulados - e inteligentes que yo.

Pueden contribuir tanto como cualquier otra persona. No veo cuando estoy aquí cuándo ellas deben estar.

Ese es mi aporte. Creo que allí, podemos hacer algo simple... No necesitamos estudios. No necesitamos mucho alboroto para decir... Hay mujeres en todas las organizaciones aquí presentes. Bueno, no en el ALAC, pero... Ese es un cambio sencillo que podemos hacer muy rápidamente. Mi organización lo hará.

SETH REISS:

Gracias. Carlton y luego Tijani.

CARLTON SAMUELS:

Gracias. Hay dos temas que deseo plantear: la cuestión de la transcripción, la transcripción en vivo. Es cierto que la transcripción puede servir a muchas comunidades y una de las cuestiones siempre ha sido por qué no tenemos más transcripción en vivo. Siempre se ha dicho que es debido a que es demasiado costosa. Creo que lo que no hemos hecho es ver los beneficios a todos estos otros grupos.

Garth tiene razón - si planteamos el argumento que cuando hay transcripción en vivo, muchos miembros de la comunidad de personas discapacitadas tendrán más acceso a ella, porque pueden usar la tecnología para permitir el acceso de esa [bestia 01:23:24]. Creo que eso es lo que aún no hemos hecho aún, convencerlos de que es realmente más valioso. Solo debo anotar eso. Deseo hablar sobre las logísticas de los Grupos de Trabajo.

La cuestión con la logística de los Grupos de Trabajo es que es difícil en dos aspectos. Porque todos los participantes que son remotos, que por lo general usan tecnología, mientras que hay una indicación de presencia, el Presidente - al haber presidido yo mismo varios Grupos de Trabajo - a menos que vea un indicador de que alguien quiere decir o hacer algo, no se tiene la visibilidad de quién y qué está allí afuera. Entonces, en la pantalla se ve una lista y se debe tener algún indicador para ver a las personas.

Aquí está la gran cuestión, el gran tema tabú. No todos los voluntarios son iguales. Yo me siento en un Grupo de Trabajo de Expertos con 15 personas más y hay solo dos de nosotros que no reciben una paga para estar allí. Eso es parte de su trabajo diario. Estoy hablando de personas que reciben altos sueldos y yo me siento en esa sala y dedico mi tiempo y esfuerzo con personas a las que se les paga por estar allí. Lo mismo sucede con los Grupos de Trabajo.

Para aquellos de nosotros que... Yo lo llamo una inversión. Yo estoy invirtiendo en esto, porque creo que es importante que las personas entiendan, en todas las partes del mundo - porque hay muy pocos de nosotros que comprenden qué está sucediendo - debemos invertir. Mi gran fastidio siempre ha sido, en la ICANN, que no ven lo que hago como inversión. Parece que piensan que les estoy haciendo un favor. Eso me saca de quicio.

Cuando me siento con un abogado que se ofrece como voluntario, pero que recibe millones de dólares para mostrarse como voluntario y mi aporte no es valorado y no tengo a nadie que me pague, cuando me siento aquí es una oportunidad [costo 01:26:03]. Vendo conocimiento

para sobrevivir y cuando estoy aquí no puedo venderlo. Lo que hacemos tiene más valor para nuestra comunidad que incluso la ICANN, la corporación, está dispuesta a aceptar. Comprendamos que todos los voluntarios son iguales, pero algunos son más iguales que otros y debemos comprender cómo eso funciona. Les daré otro ejemplo.

Intentamos reclutar personas para la Junta directiva de la ICANN y prácticamente todos los que conocemos están absolutamente calificados para estar en la Junta Directiva. Cuando descubrieron que al momento en que se hizo la convocatoria sobre el tiempo personal, sin compensación, dijeron, "No pudimos hacerlo". Ese es un hecho. Muchas personas de mi área del mundo que se ofrecen como voluntarios, se ofrecen como voluntarios. Nadie les paga.

Tenemos este problema de no aceptar las cosas como son. La mayoría de las personas de América del Norte y Europa que se ofrecen como voluntarios, se les paga por ser voluntarios. Gracias.

SETH REISS: Carlton, ¿podemos tener uno de los resultados de esto para solicitar una estimación de costos de la transcripción? ¿Podemos incluir eso en las notas? Veamos dónde estamos. Tijani, Paul, Neil, ¿ustedes otra vez?

NEIL SCHWARTZMAN: No, disculpen.

SETH REISS: Bien. ¿Tijani?

TIJANI BEN JEMAA:

Gracias. Espero que haya registrado las soluciones que brindé a los dos puntos que planteé Bien, muy bien. El último punto sobre el que deseo hablar es el desequilibrio de género. Creo que éste no es un problema de la ICANN. Aquí hablamos de barreras. ¿Hay alguna barrera para que las mujeres participen? No. Desde el lado de la ICANN, no se puede hacer nada para que las mujeres participen más. Este es el mismo problema en todo el mundo.

En República Tunecina, en nuestra constitución, ponemos una cláusula que establece que en los [candidatos 01:28:48] de la elección necesitamos al menos el 50 % de mujeres. Esto es algo que la jurisdicción puede hacer, pero la ICANN no puede hacer algo como esto. Creo que no hay barreras de género, desde el lado de la ICANN. Gracias.

[PAUL MCHENE]:

[Paul Mchene 01:29:15]. Soy un becario de la ICANN. Proveniente de un país en vías de desarrollo, uno de los problemas más grandes en participar en la ICANN es básicamente que la mayoría de las personas no saben qué es la ICANN. Si desean enfrentar la cuestión de la participación, deben intentar desmitificar de qué se trata la ICANN. Tengo el privilegio de ser un becario, pero me tomó mucho tiempo entender de qué se trata esto. ¿De qué manera puedo brindar aportes significativos y relevantes a cualquier Grupo de trabajo que me interese?

Aparte de eso, si pueden ayudar a desmitificar - no solo en el sitio web y en el sitio web hay mucha información sobre lo que hacemos y por qué - sino a la persona en la base, especialmente el consumidor, que

realmente compra un dominio - y parte del costo del dominio va a la ICANN - no saben de qué se trata esto.

Me sorprendí mucho cuando la NTIA realizó su anuncio respecto de que desea buscar un organismo de múltiples partes interesadas que maneje las operaciones de la IANA. Me sorprendí de que los medios de EE. UU no supieran qué es la ICANN. Este es un problema que debe agregarse. Otra cuestión es también, de qué manera la ICANN y cuáles son los beneficios para los participantes cuando participan en la ICANN.

Es una pregunta que deberían formular porque, por ejemplo - no les daré un ejemplo muy bueno - en el mundo en vías de desarrollo, la UIT es más reconocida en su rol que la ICANN. Esto se debe a que la UIT trabaja con las autoridades regulatorias gubernamentales. Por supuesto, es también... ¿Puedo denominarlo [indiscernible 01:31:02]? En realidad, aporta dinero. Realmente aporta, puedo decir, capacitación y proyectos que las personas del gobierno, e incluso los consumidores, pueden conocer que hay un rol y un organismo denominado UIT.

¿La ICANN puede pensar en forma similar? ¿Puede participar en las bases de manera tal que las personas puedan ver que está haciendo algo? Gracias.

SILVIA VIVANCO: El receso está programado de 10:00 a 10:30 hs., si lo desean. El café está servido, pero las cosas para comer...

SETH REISS: ¿Por qué no nos tomamos cinco minutos y regresamos?

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]